

Contents

Acknowledgments	ix
Introduction	1
<i>Werner Sollors</i> The German American Tradition Reconsidered.....	3
<i>Sander L. Gilman</i> German? American? Literature?—Some Thoughts on the Problem of Question Marks and Hyphens	7
<i>Frank Trommler</i> Literary Scholarship and Ethnic Studies: A Reevaluation	25
Part I: From Franz Daniel Pastorius to the Forty-Eighters	41
<i>Alfred L. Brophy</i> The Intellectual World of a Seventeenth-Century Jurist: Francis Daniel Pastorius and the Reconstruction of Pietist Thought	43
<i>Tatjana Koncilia</i> The Moravian Spiritual Autobiography: A Tale of Personal Faith or an Instrument of Community Discipline?	65
<i>Kenneth Kronenberg</i> Personal Traits, Success, and Failure in Immigration: The Letters of the Van Dreveldts	81

Part II: Mysteries and the West.....	91
<i>Elliott Shore</i>	
The Mysteries of Philadelphia in 1850: The German American Context	93
<i>Irene S. Di Maio</i>	
Unity and Diversity in Friedrich Gerstäcker's Novels of North American Immigration	113
<i>Theodore Gish</i>	
Literature and German-Language Publications in Texas	135
Part III: From 1848 to 1917.....	143
<i>Britta Behmer</i>	
From German Cultural Criticism to Abolitionism. Otilie Assing: "Zealous to give vent to her gall"	145
<i>Winfried Fluck</i>	
The Man Who Became Weary of America: Ferdinand Kürnberger's Novel <i>Der Amerika-Müde</i> (1855)	171
<i>Sieglinde Lemke</i>	
Transatlantic Relations: The German Du Bois.....	207
<i>Sabine Haenni</i>	
Constituting a Public: German Jewish Contact, German American Theater, and the Formation of German American Ethnicity in the 1890s	217
<i>Lawrence Rosenwald</i>	
Language Traitors, Translation, and <i>Die Emigranten</i>	249
<i>Peter Conolly-Smith</i>	
Hugo Münsterberg's Life, Career and <i>Photoplay</i> : A Psychological Study	263

Part IV: Twentieth-Century Exiles and Immigrants	315
<i>Walter Hölbling</i>	
The Collector, the Educator, and the Humanist: Austrian Publishers and Book Dealers in the USA after 1938	317
<i>Frauke Lenckos</i>	
“Homeless”: The Poetry of Anna Krommer	333
<i>Kathleen Rose</i>	
<i>Simkhe</i> : Yiddish Words of Love.....	351
<i>Heike Paul</i>	
Multilingualism and Metaphors of Musicality: Israel Zangwill, Jeannette Lander, Ferdinand Kürnberger	359
<i>Norbert Krapf</i>	
The Complications in Making an American Book of Poems about Germany	383
<i>Gert Niers</i>	
Same Place, Other Language: German Literature from America	401
 List of Contributors	 415